

## À propos de régimes de retraite

Service de linguistique du Canadien Pacifique

Volume 16, Number 3, septembre 1971

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003934ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003934ar>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this article

Service de linguistique du Canadien Pacifique (1971). À propos de régimes de retraite. *Meta*, 16(3), 174–175. <https://doi.org/10.7202/003934ar>

## À PROPOS DE RÉGIMES DE RETRAITE

### *Contributory Earnings* — **Salaire cotisable**

Le **salaire cotisable** est la tranche du salaire sur laquelle sont perçues des cotisations. « Cotisable » est un néologisme, mais un néologisme fort utile et dont la formation respecte les structures de la langue française.

### *Early/Normal Retirement*

L'expression *early retirement* désigne une retraite qui est prise avant la date prévue; il s'agit donc d'une **retraite anticipée** (*Petit Robert*) et non d'une retraite

3. *Dictionnaire des métiers et appellations d'emploi*, établi par la Commission interministérielle de la nomenclature des métiers, Institut national de la statistique et des études économiques, Presses Universitaires de France, Paris, 1955, p. 131.

prématurée qui serait une retraite prise trop tôt du point de vue de l'employeur ou de l'employé.

L'expression **retraite à l'âge normal** est de beaucoup préférable à « retraite normale »; car, que serait une retraite anormale? L'âge normal est l'âge conforme à la norme, l'âge habituel où l'on prend sa retraite.

*Proof of Age* — **Justification d'âge**

**Justification d'âge** semble le terme le plus exact car « justification » désigne une pièce qui sert à justifier ou à prouver (*Petit Larousse*). Mais peut-on justifier de son âge? Pourquoi pas, puisque le *Petit Robert* consigne « justifier de son identité en montrant ses papiers ».

SERVICE DE LINGUISTIQUE DU CANADIEN PACIFIQUE